

que as cousas que vos escrevo sam mandamentos do Senhor.

38 E se algum ignora, seja ignorado.

39 Portanto, irmãos, zelae pera profetizar, e não impidaes o fallar linguas [estranhas.]

40 Fagae tudo decentemente, e com ordem.

CAPITULO XV.

1 O Apóstolo prova a resurreição dos mortos pela resurreição de Christo. 4 O qual foi visto de Pedro. 6 E demais de quinhentos irmãos. 7 De Jacobo e outros Apóstolos. 8 E de si mesmo. 13 Conclui que d'outra maneira nuno Christo resuscitou. 14 O qual prova ser falso, por via que seria aniquelado sefemando delloutros, os mandamentos da fee Christãa, e a esperança dos Christãos. 21 Enfina que Christo resuscitara os mortos. 29 Que d'outra maneira o baptismo pelos mortos fosse de balde. 30 Que os feize e elle mesmo, tantos perigos de balde oncessem padecido, e que os epicureos seriaõ vazão. 35 Que os mortos resurgirão com os mesmos corpos, mas com outras qualidades espirituaes. 47 E que os feis seraõ corpos não como Adam tinha, mas como Christo o Senhor tem. 51 Revela hum mysterio, que os vivos na vinda de Christo não morrerão, mas que seraõ transformados. 54 E entoncez sera tragrada a morte em victoria. 58 com huma amonestaçã a os Corinthios para permanecer firmes na fee.

1 **T**ambem, irmãos, vos aviso acerca d'o Euangelho que vos tenho anunciado, o qual tambem recebestes, em o qual tambem estaes.

2 E pelo qual tambem fois salvos, se o retiverdes n'a maneira em que vobz tenho anunciado: Senão he que tenhaes crido em vam.

3 Porque ante tudo vos entreguei o que tambem tinha recebido, que Christo morreo por nossos pecados, segundo as Escrituras.

4 E que foi sepultado, e que resuscitou a o terceiro dia, segundo as Escrituras.

5 E que foi visto de Cephas, e depois dos doze.

6 Depois foi visto de mais de quinhentos irmãos, n'huma vez, dos quaes ainda a major Parte, até o presente, permanece, e alguns dormem.

7 Depois foi visto de Jacobo, e depois de todos os Apóstolos.

8 E depois de todos, e tambem foi visto de my, como de hum abortivo.

9 Porque eu sou o menor dos Apóstolos, que não sou digno de ser chamado Apóstolo, porquanto persegueia Igreja de Deus.

10 Mas pela graça de Deus sou o que sou: E sua graça que a my [foi dada] não foi vam: Antes trabalhei mais que todos elles: toda via não eu, senão a graça de Deus que está comigo.

11 Affique, ou seja eu, ou sejam elles, assi pregamos, e assi crestes.

*b Ou, Depois
246.*

12 Ora ^b se se prega que Christo resuscitou dos mortos, como dizem algú de vosoutros, que não ha resurreição dos mortos.

13 Porque se não ha resurreição dos mortos, tambem Christo não resuscitou.

14 E se Christo não resuscitou, vaá he logo nossa pregação, e vaá he tambem vossa fé.

15 E assi somos tambem achados falsas testemunhas de Deus: pois de Deus temos testificado, que a Christo resuscitou; a o qual porrem não resuscitou, se os mortos não resuscitam.

16 Porque se os mortos não resuscitam, tambem Christo não resuscitou.

17 E se Christo não resuscitou, de balde he vossa fé, e ainda estaes em vossos pecados.

18 E tambem os que dormem em Christo são perdidos.

19 Se nesta vida somente esperamos em Christo; os mais miseraveis de todos os homés somos.

20 Mas agora Christo resuscitou dos mortos, [e] foi feito as primicias dos que dormirão.

*c Ou, Depois
que a morte,
ou porquan-
to a morte.*

21 Porque ^c pois que a morte he por hum homem, tambem por hum homem he a resurreição dos mortos.

22 Porque assi como em Adam todos morrem, assi tambem em Christo serão todos vivificados.

23 Mas cadahum em sua ordem: Christo as primicias: Depois, os que são de Christo, em sua vinda.

24 Depois será o fim, avendo entregado o Reyno a Deus, e a o Pae, e ^d aniquilado todo imperio, e toda potestade, e força,

*d Ou, Des-
feito.*

25 Porque convem que reyne como Rey ate que aja posto a todos seus inimigos debaixo de seus pees.

26 E o ultimo inimigo, que ha de ser destruydo, he a morte.

27 Porque todas as cousas fugeitou debaixo de seus pees. Ora quando diz, que todas as cousas [lhe] estão fugeitas, claro está que se exceptua aquelle que todas as cousas lhe fugeitou.

28 E quando todas as cousas lhe forem fugeitas, entram tambem o mesmo Filho se fugeitará a aquelle que todas as cousas lhe fugeitou, peraque Deus seja tudo em todos.

29 D'outra maneira, que farão os que se bautizam polos mortos, se realmente os mortos não resuscitam? Porque se bautizam logo polos mortos?

30 E

30 E porque tambem á toda ora estamos em perigo?

31 Cada dia morro [*o que testifico*] por nossa gloriação aqual tenho em Christo Jesu nosso Senhor.

32 Se como homem em Epheso contra as bestas combati, que me aproveita, se os mortos não resuscitam? Comamos e bebamos, que amanhã morremos.

33 Não vos erreis. As más conversações corrompem os bons costumes.

34 ^e Velae justamente, e não pequeis: Porque alguns não conhecem a Deus, pera vergonha vossa o digo. *e Ou, Mandrai, ou despertai.*

35 Mas dirá alguém: Como resuscitarão os mortos? E com que corpo sahirão?

36 ^f Ah! doudo, o que tu semças, não torna a viver, se não morrer. *f Ou, Parvo e, ou louco.*

37 E o que semeas, não semeas o corpo que ha de sair: Senão o grão nu, como o detrito, ou outro qualquer [*grão*].

38 Mas Deus lhe dá o corpo como quer, e a cada semente seu proprio corpo.

39 Toda carne não he a mesma carne: Mas huã he a carne dos homens, e outra he a carne dos animaes, e outra a dos peixes, e outra a das aves.

40 E ha corpos celestiaes, e corpos terreaes: Mas huã he a gloria dos celestiaes, e outra a dos terreaes.

41 Outra he a gloria do sol, e outra a gloria da lua, e outra a gloria das estrellas: Porque [*huã*] estrella ^g he em gloria differente [*da outra*] estrella. *g Ou, Diferente em gloria.*

42 Assim tambem ha de ser a resurreição dos mortos: Semea se [*o corpo*] em corrupção, levantar-se ha em incorrupção:

43 Semea se em deshonra, levantar-se ha em gloria: Semea se em fraqueza, levantar-se ha em força:

44 Semea se corpo ^h animal, resuscitará corpo espirital: Ha corpo animal, e ha corpo espirital. *h Ou, natural.*

45 Assim está tambem escrito: Foi feito o primeiro homem Adam em alma vivente: o ultimo Adam em espirito vivificante.

46 Mas o espirital não he primeiro: Senão o ⁱ animal depois o espirital. *i Ou, Natural.*

47 O primeiro homẽ he da terra, terreno: O segundo homem he o Senhor, do Ceo.

48 Qual [*he*] o terreno, taes [*am*] tambem os terrenos: E qual o celestial, taes tambem os celestiaes.

*k Affi tramo-
mos tambõ.* 49 E affi como trouxemos a imagem do terreno, *k* [*affi*] tambem avemos de trazer a imagem do celestial.

50 Porem isto digo, irmãos, que a carne e o sangue não podem herdar o Reyno de Deus, nem a corrupção herda a incorrupção.

*IOu, Nada-
das.* 51 Vedes aqui vos digo hum mysterio: Nem todos em verdade avemos de dormir: Porem todos avemos de ser^l transformados.

*mOu, Men-
da des.* 52 Em hum momento, em hum abrir de olho, a a ultima trombeta: Porque a trombeta ha de soar, e os mortos resuscitarão incorruptiveis: Mas nos outros avemos de ser^m transformados.

53 Porque [*convem*] que isto corruptivel seja vestido de incorrupção, e isto mortal seja vestido de immortalidade.

54 E quando isto corruptivel for vestido de incorrupção, e isto mortal for vestido de immortalidade, entõces será cumprida a palavra que esta escrita: Tragada he a morte em victoria.

*n Ou, Sepul-
cro, ou morte* 55 Aonde está o morte tua victoria? Aonde está o ^a inferno teu agulham?

56 Porem o agulham da morte he o peccado: E a potencia do peccado he a Ley.

57 Mas graças a Deus, que nos deu victoria por nosso Senhor Jesu Christo.

58 Peloque, meus amados irmãos, estaes firmes e immoveis, abundando sempre na obra do Senhor, sabendo que vosso trabalho não he vã em o Sñor.

C A P I T U L O X V I .

1 Das colheitas pera os pobres feitos em Jerusaleem. 5 Prometo que vira por Macedonia, e ficara com elles. 8 Da vazaõ porque ficara em Epheso ate o Pentecoste. 10 Encemenda Timotheo. 13 Ajunta universal amoeção para a firmeza na foy, e na caridade. 19 Sauda a Igreja dos Corintheos da parte das Igrejas de Asia. 21 E os saudas de sua propria mãõ. 22 Annuncia a todos a maldição que não amão a o Christo.

1 Tocante a colheita pera os sanctos, fazei tambem da maneira que ordenei a as Igrejas de Galacia.

*2 Ou, Guar-
de.* 2 Que cada primeiro [*dia*] da semana cadahum de vos ^a tome com siigo á parte [*algua cõsa*], ajuntando thesouro conforme a prosperidade que alcançou: Porque quando eu vier se não façam entã as colheitas.